



Rapport annuel

Association de personnes aphasiques,
leurs proches et de professionnels

2014



aphasiesuisse (...)

wenn Worte fehlen.
quand les mots font défaut.
quando le parole sfuggono.
sch'ils plets mancan.

Table des matières

- 3 Le mot de la secrétaire générale
- 4 Thème de l'année
- 9 Informations importantes
- 10 Le mot du président
- 12 Gros plan
- 13 Portrait
- 14 Projet
- 16 Comptabilité
- 21 Dons
- 22 Statistiques

Impression

Editeur: aphasie suisse, Spitalstrasse 4, 6004 Lucerne, Téléphone 041 240 05 83,
info@aphasie.org, www.aphasie.org

Mise en page: Minz, Agentur für visuelle Kommunikation, Lucerne

Conception, Imprimerie: Druckerei Kasimir Meyer AG, Wohlen

Photo de couverture: Marianne Giger, aphasique

© 2015 aphasie suisse

Wir freuen uns auf Ihre Spende | Nous nous réjouissons d'avance de votre don |
Vi ringraziamo anticipatamente per le vostre offerte | **PC 60-4146-8**

Le changement

Un vent de tempête soufflait, l'eau formait des moutons d'écume et des nuages noirs s'approchaient: j'étais en croisière entre Seward et Vancouver. Nous avons quitté la ville de Sitka (Alaska) sous un beau soleil par mer calme une heure plus tôt. Et voilà que notre navire se frayait un chemin à travers des vagues hautes de plusieurs mètres dans le Pacifique. Il a fallu 48 heures pour que réapparaisse le beau temps de juin.

L'une de nos principales tâches actuelles m'a rappelé cet épisode: la renégociation de la collaboration entre les groupes d'entraide et aphasie suisse. Lors de ce processus, il nous a fallu abandonner certaines choses et trouver ensemble de nouvelles solutions. J'ai moi-même traversé différentes phases: celle d'une mer légèrement agitée lorsque les personnes impliquées ont exposé leurs inquiétudes et leurs craintes. Celle d'une forte houle lorsqu'il s'est agi de faire face aux résistances. Et enfin, le retour au calme lorsque les avantages des nouveautés ont pu être mis en évidence: la nouvelle commission des groupes d'entraide de Suisse alémanique va dorénavant centraliser les préoccupations des groupes et y répondre, et proposer des candidats pour les élections au comité d'aphasie suisse.



«J'ai vu avec quel intérêt et quel engagement les responsables d'associations cantonales s'investissaient dans le processus. Pour leurs nombreuses années de travail continu au service des personnes aphasiques, ils méritent toute notre reconnaissance, nos remerciements et notre estime.»

Cornelia Kneubühler, secrétaire générale d'aphasie suisse

Après les journées de tempête, j'ai passé des moments inoubliables durant ma croisière. Depuis, la mer est pour moi le symbole du changement, de l'évolution et de la croissance. Je serais heureuse que les fruits du processus que nous traversons actuellement soient pour nous une chance! ||

Hôpital de soins aigus: «Time is brain»

Plus un patient arrive tôt à la clinique après un accident vasculaire cérébral, plus il a de chances d'éviter de garder des séquelles définitives. «Il ne faudrait jamais dépasser quatre heures et demie, car time is brain», dit Thomas Nyffeler, co-médecin-chef de l'unité de neurologie et de neuroréhabilitation de l'hôpital cantonal de Lucerne. Aux urgences, le patient subit un examen neurologique, le plus souvent à l'aide d'une tomodensitométrie ou d'une IRM, car l'apparition subite de troubles du langage peut aussi être liée à une encéphalite ou à une tumeur.

Un accident vasculaire cérébral, qui est souvent accompagné de paralysies, de troubles de la vision et/ou du langage, est un problème circulatoire causé par un caillot. Ne recevant plus suffisamment d'oxygène, le tissu cérébral meurt. Dans ce cas, le médecin injecte le plus souvent un médicament afin de rouvrir les vaisseaux ou élimine le caillot de sang à l'aide d'un cathéter.

Le patient est ensuite transféré de l'unité d'urgence dans une «stroke unit» où il fait l'objet d'une étroite surveillance. Une personne sur trois souffrant d'aphasie après un accident vasculaire cérébral, un logopédiste commence immédiatement à faire faire des exercices au patient. Celui-ci est ensuite hospitalisé pendant une ou deux semaines dans l'unité pour soins aigus. Durant cette phase, il est particulièrement important d'informer les proches explique Thomas Nyffeler: «Nous devons les préparer à ce qui les attend». Certains patients ne peuvent plus parler mais comprennent tout. Chez d'autres, c'est l'inverse, ou bien ils ne se rendent pas compte qu'ils confondent des mots: «Durant cette phase, bon nombre d'entre eux se sentent comme emprisonnés; leurs proches doivent savoir comment ils peuvent les aider dans cette situation.» ||

Logopédie stationnaire: s'exercer

Lorsque les patients entreprennent un traitement stationnaire après un accident vasculaire cérébral, ils sont souvent encore très affaiblis. Il faut donc commencer par déterminer l'étendue de leurs troubles du langage au cours de séances qui soient aussi peu fatigantes que possible explique Monica Koenig-Bruhin, responsable du service de logopédie au Centre hospitalier de Bienne. On demande aux patients de nommer des objets, d'exécuter des actions, de lire, d'écrire et de répéter des phrases. Selon les besoins, on leur fournit des aides, comme un carnet avec des images: lit, toilettes, lunettes. Ils peuvent alors indiquer ce qu'ils désirent. Les infirmières leur posent aussi des questions courtes: «Avez-vous faim? Avez-vous soif?» Il suffit alors aux patients de hocher ou de secouer la tête.

Autrefois, on disait que deux patients atteints d'aphasie sur trois devaient s'accommoder du fait d'avoir perdu en partie la parole. «Aujourd'hui, cette part a vraisemblablement diminué grâce aux progrès de la médecine et des traitements», explique Monica Koenig-Bruhin. On stimule la capacité de parler de manière aussi intensive que possible à l'aide d'exercices individuels, toujours dans l'objectif de parvenir à une autonomie aussi élevée que possible.

«Les patients développent parfois des initiatives personnelles», raconte la logopédiste. Certains se mettent à utiliser rapidement leur ordinateur portable, leur smartphone ou leur tablette pour s'exercer. Il faut même en freiner certains car, sous l'effet de la fatigue, il arrive qu'ils se sentent un peu frustrés. Le mieux est alors de faire une pause. Au Centre hospitalier de Bienne, les patients aphasiques peuvent être pris en charge de manière spécifique durant toutes les phases de traitement. Dans les autres établissements, ils sont envoyés dans une clinique de réhabilitation dès qu'ils sont en état de suivre un traitement intensif et sont suffisamment motivés pour cela. ||

Réhabilitation: apprendre le quotidien

L'Institution de Lavigny près de Lausanne possède quarante lits, nombre d'entre eux avec vue sur le lac Léman, destinés aux patients cérébro-lésés. Les patients admis ici font l'objet d'un bilan approfondi. Trois jours durant, des logopédistes, neuropsychologues, ergothérapeutes et physiothérapeutes dressent un tableau des troubles des patients. «Tous les individus sont différents», constate Eve Monbaron, logopédiste, qui estime très important «d'élaborer un plan de traitement correspondant aux besoins individuels».



Eve Monbaron, logopédiste, travaille à la clinique de Lavigny avec une patiente aphasique.

Selon leur état, les patients aphasiques suivent 4 à 6 heures de thérapie par jour. La plupart sont hautement motivés, explique Eve Monbaron. Lors de notre visite de la clinique, nous rencontrons un homme qui assemble un puzzle sur une table en suivant les instructions qu'on lui fournit. Une femme essaie de descendre des escaliers avec l'aide d'un thérapeute. D'autres réapprennent à s'habiller eux-mêmes, à aller aux toilettes et à se raser durant des séances d'ergothérapie. Parallèlement à cela, des neuropsychologues font travailler la mémoire et la capacité de concentration des patients. Dans le cadre de jeux de rôle, ces derniers s'exercent à commander une boisson à la cafétéria ou à demander un numéro de téléphone à la réception. La joie est grande chez ceux qui y parviennent, mais d'autres se sentent frustrés parce qu'ils rencontrent des difficultés pour la énième fois. Si nécessaire, les patients dépressifs ou anxieux reçoivent des médicaments ou un soutien psychologique.

Ce jour-là, Eve Monbaron reçoit une patiente qui a été victime d'une hémorragie cérébrale et a beaucoup de mal à communiquer. La logopédiste lui remet six cartes sur lesquelles figure une femme portant des vêtements de différentes couleurs, tantôt avec un bonnet, tantôt avec des fleurs, un sac ou un cadeau. La patiente doit fournir une description des détails jusqu'à ce qu'Eve Monbaron, qui a les mêmes cartes devant elle, sache exactement de laquelle il s'agit. Dans ce cadre, la patiente doit apprendre à utiliser également d'autres canaux de communication que le langage: mimer, dessiner, écrire... il existe de nombreux moyens de se faire comprendre.

(...)

«Il est utile aux patients que leurs proches viennent à la clinique de réhabilitation et se familiarisent avec les moyens de communication.»

Eve Monbaron, logopédiste

L'important est que la rééducation débute aussi rapidement que possible. Plus le traitement est précoce et intensif, mieux le cerveau est en mesure de se réorganiser. En moyenne, les patients passent sept semaines à la clinique. Selon Eve Monbaron, il est temps de partir «lorsque le patient est suffisamment autonome pour pouvoir poursuivre le traitement logopédique en ambulatoire ou lorsque ses capacités langagières se sont stabilisées et ne justifient plus un traitement intensif stationnaire». ||

Thérapie ambulatoire: convenir des objectifs à atteindre

Susanne Rellstab, logopédiste à Bülach, observe souvent la chose suivante chez les patients aphasiques après la rééducation: la joie de rentrer enfin chez soi est troublée par le fait de savoir que, désormais, il sera beaucoup plus difficile de gérer son quotidien que dans le cadre protégé d'une clinique de réhabilitation. Quelques exemples typiques: «Les personnes aphasiques décrochent le téléphone mais sont à peine en mesure de se faire comprendre ou bien elles n'arrivent pas à suivre une discussion animée lors d'une réunion de famille ni à y prendre une part active.»

Que faire alors? La logopédiste commence par déterminer les capacités du patient quant aux quatre modalités de langage – parler, comprendre, lire et écrire – à l'aide d'un bilan. Elle discute alors des résultats avec lui et des objectifs concrets sont définis: que veut-il entraîner? Quelles activités désire-t-il absolument pouvoir mener à nouveau? Ses souhaits sont-ils réalistes? «Vous êtes le capitaine du navire, je suis votre pilote», leur dit Susanne Rellstab.

Si l'on veut bien progresser, deux ou trois séances de logopédie par semaine sont optimales, surtout au début. Le traitement s'étend généralement sur plusieurs années par intermittence: trois mois de traitement suivis de trois mois de pause pour se régénérer. La plupart des patients s'exercent en plus à la maison. «Un travail intensif permet d'aller très loin», constate Susanne Rellstab. Certains parviennent même à réintégrer la vie professionnelle. En conclusion, elle affirme que «si la plupart des personnes aphasiques ne récupèrent pas entièrement, elles obtiennent de très bons résultats et parviennent à être en paix avec elles-mêmes et avec la situation». ||

Petit portrait d'aphasie suisse

L'aphasie – c'est quoi?

Une aphasie est un trouble du langage engendré la plupart du temps par une attaque cérébrale. En Suisse, chaque année, près de 5000 personnes deviennent aphasiques.

Une association unique

aphasie suisse est une association à but non lucratif dans le domaine de la santé et du social. L'association, fondée en 1983 et active dans toute la Suisse, regroupe à la fois des professionnels, des personnes aphasiques et leurs proches. Elle est financée à 70% par des dons et est certifiée ZEW0.

Aperçu de nos points forts

- Nous sommes la plate-forme spécifique et le centre d'informations pour l'aphasie en Suisse.
- Nos compétences sont validées par notre collaboration avec des professionnels qui s'intéressent à l'aphasie en clinique et en recherche scientifique.
- Nous créons des liens entre les professionnels et les rapprochons des personnes aphasiques et de leurs proches.
- Dans le but de favoriser les possibilités de relations sociales, nous organisons pour les personnes aphasiques et leurs proches, des manifestations innovantes et adaptées à leurs besoins. ||

Comité

Président: Jean-Marie Annoni | prof. Dr. med., neurologue FMH, Département de Médecine, Chaire de Neurologie, Université de Fribourg HFR, Fribourg (depuis 1997)

Vice-présidente: Monica König-Bruhin | logopédiste diplômée, Centre hospitalier Bienne (depuis 1990)

Membres

Erika Hunziker | lic.phil, chargée de cours, logopédiste diplômée, HfH, Zurich (depuis 1996)

Eve Monbaron | logopédiste diplômée, neuropsychologue, Institution de Lavigny, Lavigny (depuis 2011)

Thomas Nyffeler | prof. Dr. med., médecin-chef, Centre de neurologie et réhabilitation neurologique, Hôpital cantonal de Lucerne (depuis 2003)

Susanne Rellstab | logopédiste diplômée, cabinet privé à Bülach (depuis 2014)

Edith Weiss | logopédiste diplômée, responsable du Département de logopédie, Hôpital Félix Platter, Bâle (depuis 2006)

Les membres du comité travaillent bénévolement.

Secrétariat

Cornelia Kneubühler | Secrétaire générale à 100%
Anja Maria Staub | Cheffe de secteur à 80%

«Nous devons informer plus tôt»

Le professeur Jean-Marie Annoni répond à nos questions sur les difficultés d'aphasie suisse à recruter des personnes aphasiques au sein de l'association et explique ce qu'il entend faire pour y remédier.

Monsieur Annoni, en Suisse, quelque cinq mille personnes sont atteintes d'aphasie chaque année. aphasie suisse n'en compte que deux cents parmi ses membres. Comment vous expliquez-vous ce peu de succès?

J.-M. Annoni: Beaucoup de ces personnes ont d'autres problèmes, elles sont souvent âgées et n'ont pas l'énergie d'intégrer une nouvelle association. Elles vont très volontiers dans des groupes d'entraide, dans des chorales pour personnes aphasiques par exemple, mais cela ne suppose pas d'être membre d'aphasie suisse. Peut-être notre organisation est-elle encore trop peu connue. Pour cette raison, nous avons décidé de rechercher d'autres moyens d'attirer l'attention des patientes et des patients de manière ciblée.

Environ 270 professionnels membres d'aphasie suisse, des neurologues, logopédistes et thérapeutes, auraient la possibilité de parler à leurs patients non seulement des aides proposées, mais aussi de notre association; malgré les exhortations répétées du comité, ils sont loin de le faire suffisamment. Pourquoi?

Nous n'avons pas encore résolu ce problème. Au cours de ces dernières années, notre association s'est efforcée avant tout de développer ses offres de prestations d'aide aux personnes aphasiques. Il nous faut maintenant nous fixer deux nouveaux objectifs: utiliser mieux encore les compétences des professionnels membres de notre association en faveur de celle-ci et élaborer des stratégies pour recruter de nouveaux membres. Pour y parvenir, il serait bon que les professionnels d'aphasie suisse se réunissent prochainement.



«Nous devons discuter de stratégies visant à recruter de nouveaux membres pour notre association et les mettre en œuvre.»

Jean-Marie Annoni, président d'aphasie suisse, est professeur en neurologie à l'université de Fribourg et neurologue à l'hôpital cantonal.

L'organisation concurrente FRAGILE Suisse conseille les patients atteints de lésions cérébrales au sujet des questions d'assurance dès la phase de traitement. Pourquoi aphasie suisse n'entre-t-elle en scène que lorsque les patients ont quitté la clinique?

Au cours des premiers mois, les patients aphasiques se demandent surtout s'ils vont se rétablir et retrouver l'usage de la parole. Durant cette phase, le traitement est très exigeant. Il n'en reste pas moins que nous devrions réfléchir à la manière de les informer des prestations que nous proposons à un stade plus précoce que jusqu'à présent et d'éveiller leur intérêt pour notre association, avec tous les égards requis bien sûr.

aphasie suisse souhaite aussi clairement améliorer la position des personnes aphasiques au sein de l'organisation. Quelles mesures envisagez-vous à cet effet?

Nous avons décidé, l'année dernière déjà, qu'en 2016, une personne atteinte d'aphasie intégrerait le comité. A cela vient s'ajouter le fait que, lors de l'assemblée générale annuelle, les médecins et les thérapeutes ne seront désormais plus les seuls à avoir le droit de vote, les membres bienfaiteurs, autrement dit les personnes aphasiques, leurs proches, des personnes intéressées, des services administratifs, des personnes juridiques et des institutions en bénéficieront également. Nous espérons que cela aussi donnera de nouvelles impulsions au développement de notre association. ||

Une émission émouvante «Wort Los» sur Radio SRF 2

L'émission d'une heure «Wort Los – Einblick in das Wesen der Aphasie» a été diffusée dans la soirée du 16 mai 2014 sur Radio SRF 2. Née d'un projet d'aphasie suisse et d'Aldo Gardini, rédacteur radio à la retraite, essentiellement financée par la Fondation suisse pour la radio et la culture, et réalisée par la rédactrice Cornelia Kazis, cette émission décrit en détail ce que cela signifie pour les personnes aphasiques – et pour leurs proches – de ne plus pouvoir comprendre, parler, lire et/ou écrire du jour au lendemain.

(...)

**«Il n'y a pas besoin de langage
pour pouvoir rire.»**

Fanny Dittmann, logopédiste et directrice des AphaSingers Basiliensis

L'émission était construite autour de quatre personnes: Kathrin Keller Mase, patiente aphasique qui a temporairement perdu la vue et presque tout son vocabulaire suite à deux accidents vasculaires cérébraux; son mari, qui l'a soutenue; Fanny Dittmann, logopédiste et directrice de chorale, et le professeur Jean-Marie Annoni, neurologue et président d'aphasie suisse. Cornelia Kazis est parvenue, à partir de déclarations émouvantes, à broser un tableau réaliste de la situation. Au cours de cette émission, on a pu entendre des phrases clés rassurantes comme «l'aphasie n'est pas un handicap mental, mais un problème de langage et de communication» ou encore «les personnes aphasiques conservent la possibilité de communiquer, car les deux tiers de la communication ne passent pas par le langage, mais par le niveau émotionnel ou des gestes.» Viviane Chassot, accordéoniste, a agrémenté cette émission marquante d'intermèdes musicaux, tandis que de brefs moments de chant et de rire enregistrés lors d'une répétition de la chorale des AphaSingers apportaient une note vivante.

L'émission «Wort Los – Einblick in das Wesen der Aphasie» est disponible sur le site Internet en langue allemande www.aphasie.org à la rubrique «Über uns/News-Archiv 2014».

Le merveilleux jour des fleurs de Marianne Giger

Le 22 octobre 2014, cela a fait exactement dix ans que Marianne Giger de Soleure a soudain été prise d'un malaise dans sa buanderie. Son fils, qui l'a trouvée plusieurs heures plus tard au lit chez elle, l'a alors emmenée à l'hôpital. Elle avait eu une hémorragie cérébrale et perdu le langage. Elle ne savait plus qu'un arbre s'appelait un arbre, ne pouvait plus ni lire, ni écrire. Fleuriste de métier, elle ne se souvenait même plus du nom des fleurs. Suite à une longue rééducation, elle a certes retrouvé l'usage de la parole, mais elle explique: «lire un article de journal me pose encore problème, tout comme écrire, cela me gêne parfois».

Marianne Giger a un désir. Elle souhaite que d'autres personnes aphasiques connaissent un jour un moment aussi merveilleux que celui qu'elle a vécu quelques mois après son hémorragie cérébrale. Elle était encore à la clinique de réhabilitation lorsque son chef, Erni, l'a appelée et invitée à passer au magasin, le Wettinger Blumenhaus. Ses collègues l'ont accueillie avec un bouquet de fleurs. Son chef l'a guidée à travers le magasin, lui a tout montré, puis lui a demandé: «Marianne, sais-tu encore où se trouve ton vestiaire? Regarde, toutes tes affaires y sont encore, nous t'attendons.» Elle a alors pu reprendre son travail de fleuriste à 30%, malgré des difficultés de langage. Lorsque le téléphone sonnait, ses collègues décrochaient.

(...)

«Après près de vingt années au magasin, j'ai laissé la place à une collègue plus jeune en 2009. Personne ne m'a demandé d'arrêter; je me suis simplement dit qu'il était temps de redonner aux autres.»

Marianne Giger (photo en couverture)

Aujourd'hui, Marianne Giger a quatre petits-enfants. A la chorale pour aphasiques de Suisse centrale, elle est très appréciée. Une seule chose la rend un peu mélancolique: «Il est tellement dommage que nous ayons dû abandonner notre groupe de théâtre de marionnettes.»

Nouvelle brochure: cuisiner en images

Avec dextérité, Bruno Zurfluh ajoute la crème fleurette au mélange chocolaté, met brièvement le mixeur en marche et attend que le résultat lui convienne. Puis, il goûte et lance, rayonnant: «parfait!». Sa crème au chocolat est véritablement délicieuse. Point important à noter ici: les explications détaillées ont rempli leur rôle. L'ancien enseignant d'Altdorf a préparé les ingrédients en suivant exactement les indications, les a mis dans le saladier et mélangés, puis a mis la crème à refroidir au réfrigérateur.

Avec quatre autres personnes, des hommes et des femmes atteintes de différentes formes d'aphasie, ils forment l'équipe qui a élaboré ce nouveau livre de recettes grâce à plusieurs mois de travail. Un photographe spécialisé dans le domaine alimentaire a également apporté sa contribution, car les dix recettes sont expliquées sans mots: chacune d'entre elles est présentée en photos et à l'aide de pictogrammes montrant les ingrédients et leurs quantités, les gestes à faire et les ustensiles de cuisine nécessaires, ainsi que des dispositifs d'aide pour hémiplégiques.

(...)

«Les dix plats ont été sélectionnés par des personnes aphasiques; ils relèvent de différents types de préparation et peuvent être réalisés avec des ingrédients courants.»

Cornelia Kneubühler, secrétaire générale d'aphasie suisse et cheffe de projets

Bruno Zurfluh, qui était autrefois un passionné de cuisine, ne parvenait plus à utiliser les livres de cuisine conventionnels après son accident vasculaire cérébral. Il se réjouit de la création de ce livre en images, qui propose de délicieuses recettes. Outre la crème au chocolat, il pourra bientôt faire des tartes flambées, des pâtes sauce pesto à la tomate, des macaronis du chalet, des bouchées de polenta, des filets de perche à la sauce au vin et aux herbes ou un goulash de Szeged. En plus, il trouve des conseils pratiques sur cinq pages: comment râper des zestes de citron, séparer le blanc des œufs des jaunes, hacher des oignons et des herbes ou ouvrir une boîte de conserve d'une main, le tout en images. Cet ouvrage est également conçu pour les personnes qui doivent tout faire d'une seule main en raison d'une paralysie.



Bruno Zurfluh, un ancien enseignant uranais, mixe sa crème au chocolat avec ferveur.

L'idée de cette brochure est née lors de l'un des cours de cuisine traditionnelle d'aphasie suisse. Des sponsors, une diététicienne, une ergothérapeute ainsi que des volontaires ont spontanément soutenu le projet. Le manuel de cuisine, qui pourra être commandé chez aphasie suisse au prix de 20 francs à partir du mois de mai, ne convient pas seulement aux personnes qui ont des troubles du langage et des handicaps physiques. Les personnes de langue étrangère, ne sachant pas lire ou âgées peuvent également s'en servir pour cuisiner sans se heurter à la barrière de la langue.

Cornelia Kneubühler, secrétaire générale d'aphasie suisse et cheffe de projets, a déjà d'autres idées: «Nous pourrions tout à fait envisager de publier d'autres brochures, par exemple sur les thèmes «Cuisiner pour ses invités» ou «Recettes de desserts».» Lors des essais de cuisine, elle a constaté quelle joie cet ouvrage pratique procurait aux personnes aphasiques comme Bruno Zurfluh. ||

Bilan

Actifs	31.12.14	31.12.13
Actif en circulation		
Liquidités	289 267	332 676
Autres créances	13 590	10 528
Régularisations	8 429	9 515
	311 286	352 719
Actif immobilisé		
Mobilier	1 050	1 500
Machines de bureau	1	1
Informatique, communication	2 900	4 800
	3 951	6 301
Total Actifs	315 237	359 020

Passifs	31.12.14	31.12.13
Fonds étrangers		
Autres engagements	21 499	8 571
Régularisations	7 139	8 905
	28 638	17 476
Fonds		
Fonds Semaine de vacances	10 122	9 122
Fonds Choeurs d'aphasiques	5 191	37 038
Fonds Entraide	34 627	0
Fonds Recherche sur l'aphasie	24 282	34 282
	74 222	80 441
Capital de l'organisation		
Fonds libre	51 346	101 346
Acquisition Capital libre	161 031	159 756
	212 377	261 102
Total Passifs	315 237	359 020

Comptes d'exploitation

	2014	2013
Dons avec affectations particulières	138 434	120 300
Dons sans affectation particulières	36 918	92 984
Revenus de l'association	219 135	220 097
Autres revenus d'exploitation	34 871	80 015
Total Recettes	429 358	513 395
Contributions directes aux projets	288 438	368 451
Charges Recherche de fonds	24 776	9 682
Charges administratives	168 938	232 890
Total Charges	482 152	611 024
Résultat annuel avant bilan et modification des fonds	-52 794	-97 629
Résultat financier	568	1 112
Charges financières	-2 719	-108
	-2 151	1 004
Résultat annuel avant modification des fond	-54 945	-96 625
Prélèvements de fonds	144 654	238 719
Attributions de fonds	-138 434	-149 555
	6 219	89 163
Résultat annuel après modification des fonds	-48 725	-7 462
Attribution du capital libre	50 000	0
Attribution du capital libre acquis	-1 275	7 462
	48 725	7 462
Résultat de l'exercice après attribution	0	0

Comptabilité de la modification des fonds

2014	01.01.14 Solde d'ouverture	Attribution	Transfers	Prélèvement	31.12.14 Solde de clôture
Fonds					
Fonds Semaine de vacances	9 122	1 000			10 122
Fonds Choeurs d'aphasiques	37 038	11 649		-43 496	5 191
Fonds Entraide	0	125 785		-91 158	34 627
Fonds Recherche sur l'aphasie	34 282			-10 000	24 282
Fonds	80 441	138 434	0	-144 654	74 222

Capital de l'organisation					
Fonds libre	101 346			-50 000	51 346
Acquisition capital libre	159 756	1 275			161 031
Capital de l'organisation	261 102	1 275	0	-50 000	212 377

2013	01.01.13 Solde d'ouverture	Attribution	Transfers	Prélèvement	31.12.13 Solde de clôture
Fonds					
Fonds Semaine de vacances	2 834	67 319		-61 031	9 122
Fonds Choeurs d'aphasiques	45 326	54 437		-62 725	37 038
Fonds Entraide	2 163	27 800	85 000	-114 963	0
Fonds Recherche sur l'aphasie	34 282	0		0	34 282
Fonds	84 605	149 555	85 000	-238 720	80 441

Capital de l'organisation					
Fonds libre	186 346	21 000	-85 000	-21 000	101 346
Acquisition capital libre	167 218			-7 462	159 756
Capital de l'organisation	353 564	21 000	-85 000	-28 462	261 102

Annexe au bilan 2014

Principes généraux de comptabilité

La présentation des comptes est effectuée conformément aux recommandations relatives à la présentation des comptes de Swiss GAAP RPC 21. Elle est en conformité avec les principes et recommandations imposés par ZEWO, organe de certification des institutions collectant des dons. Les comptes annuels offrent une image correspondant à la réalité, pour ce qui est de la fortune, de la situation financière et des revenus.

Périmètre de consolidation

aphasie suisse ne dispose ni de filiales ni d'autres types d'institutions auxquelles elle serait liée par un contrat de prestations. Le contrat de collaboration existant avec Fragile Suisse n'est pas payant.

Principes de l'établissement du bilan et de l'estimation

Le bilan 2014 a été établi en francs suisses. Une déduction dégressive de 40%, respectivement 30% sur la valeur résiduelle a été faite pour le calcul des immobilisations corporelles (équipement informatique et mobilier). Sans mention particulière, le bilan a été établi en valeur nominale.

Explications relatives au bilan

Liquidités

Le bilan a été établi en fonction de la valeur marchande en vigueur à la date de clôture. Les crédits en Euros ont été calculés au cours de la date de clôture.

Créances

Toutes les créances peuvent être encaissées à court terme. Elles sont portées au bilan à leur valeur nominale, après déduction de la correction de valeur qui s'impose.

Capital externe à court terme

Les engagements se composent de créanciers, de paiements à l'avance et de régularisations.

Capital de fonds et capital de l'organisation

Comme lors de l'exercice précédent, le résultat après variation de fonds a été reporté au compte «Acquisition capital libre». Ce compte est attribué au capital de l'organisation.

Le rassemblement des positions capital de fonds et capital de l'organisation est attesté par le calcul sur la variation des capitaux.

Explication relative aux comptes d'exploitation

Répartition des dépenses

Les dépenses de personnel ont été distribuées en termes d'heures effectuées dans le cadre de projets et de recherches de fonds. Les relevés d'heures servent de base au calcul. >

	2014	2013
Dépenses liées aux projets: détails		
Charges de personnel	156 950	158 030
Autres dépenses directes liées aux projets	131 488	210 421
	288 438	368 451

Dépenses pour les recherches de fonds: détails		
Charges de personnel	6 860	3 870
Autres dépenses directes liées aux projets	17 916	5 812
	24 776	9 682

Charges administratives: détails		
Charges de personnel	78 330	75 956
Autres charges administratives	90 608	156 935
	168 938	232 890

Événements survenus après la date de clôture de l'exercice

Aucun événement susceptible d'affecter les comptes 2014 n'est survenu après la date de clôture du bilan. Les comptes annuels ont été approuvés par le comité d'aphasie suisse le 14.03.2015 (exercice précédent le 15.03.2014).

Prestations rétribuées

Les membres du comité se sont vu attribuer des jetons de présence, des indemnités de déplacement et d'hôtel pour un total de CHF 6746 (exercice précédent 8411), les membres de la commission pour un total de CHF 1775 (exercice précédent 541).

Prestations non rétribuées

Les prestations non rétribuées figurent dans le rapport de prestations adressé à l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS). Elles se composent d'heures effectuées par des volontaires et des bénévoles. Les volontaires ont le rôle de co-référent-es pour les démarches administratives, et d'animatrices de groupes d'entraide. Le président et les membres du comité ont effectué pendant l'année concernée par le rapport environ 520 heures (exercice précédent 560), les membres de la commission environ 300 heures (exercice précédent 300) et les responsables des associations de personnes aphasiques environ 5600 heures (exercice précédent 6400) en activités bénévoles. 0 (exercice précédent 1470) heures non rétribuées ont été effectuées par les accompagnants-es de la semaine de vacances pour aphasiques.

Rapport de prestations

Les collaborateurs-trices d'aphasie suisse ont travaillé au total 3571 (exercice précédent 3779) heures. Les prestations sont ventilées en catégories. Une partie en est reflétée dans le rapport de prestations à l'attention de l'OFAS. 67% (exercice précédent 68%) de ces heures concernent les projets, 3% (exercice précédent 2%) recherches de fonds et 30% (exercice précédent 30%) l'administration. L'on se référera pour d'autres informations au rapport annuel d'aphasie suisse. ||

Dons 2014

Pour des raisons de place, nous ne pouvons malheureusement mentionner que les dons d'un montant minimum de CHF 500. Nous vous demandons de bien vouloir nous en excuser. Chaque don nous est extrêmement précieux: PC 60-4146-8. Merci de soutenir l'action d'aphasie suisse.

Dons sans affectation particulière

- A. Kuhn, Luzern (CHF 2000)
- Anonyme (CHF 500)
- Anonyme (CHF 5000)
- Dosenbach-Waser-Stiftung Zug (CHF 5000)
- Dr. h.c. Emile Dreyfus-Stiftung, Basel (CHF 10 000)
- E. Kneubühler, Oberkirch (CHF 1000)
- Evang.-ref. Kirchgemeinde Binningen (CHF 1134)
- Evang.-ref. Kirchgemeinde Frick (CHF 550)
- Familien-Vontobel-Stiftung, Zürich (CHF 4000)
- Fondation Alfred et Eugenie Baur, Genève (CHF 10 000)
- Gesundheitsdirektion des Kantons Zürich (CHF 20 000)
- Infometis AG, Zürich (CHF 4165)
- Jürg Walter Meier-Stiftung, Luzern (CHF 2000)
- Loterie Romande, Lausanne (CHF 10 000)
- M. Schüpbach, Belp (CHF 1000)
- Nelly Bürgisser & Hedwig Steinmann-Stiftung, Bern (CHF 2000)
- Pestalozzi Heritage Foundation, Zürich (CHF 500)
- Röm.-kath. Pfarrei Willisau, anonyme (CHF 1000)
- Schweizerische Herzstiftung, Bern (CHF 2000)
- Stiftung C. & E. Elsener-Gut, Ibach (CHF 1000)
- Stiftung Felsengrund, Herrliberg (CHF 3000)

Dons destinés à un projet spécifique

Fonds Semaine de vacances

- A. und G. Grütter-Huber, Ostermundigen (CHF 1000)

Fonds Choeurs d'aphasiques

- Anonyme (CHF 3000)
- Fondation Oertli Stiftung, Zürich (CHF 3000)
- K. Hasler, Steinhausen (CHF 500)
- Pfarramt Gallus, Büron (CHF 779)
- Röm.-kath. Kirchgemeinde Baar (CHF 3000)
- Röm.-kath. Pfarramt St. Leodegar im Hof, Luzern (CHF 1271)

Fonds Entraide

- Anonyme (CHF 5000)
- Stiftung für Radio und Kultur Schweiz, Bern (CHF 8100)

Projet Brochure de cuisine

- Fondation Charles et Michelle Induni, Genève (CHF 500)
- Gemeinnützige Stiftung Symphysis, Zürich (CHF 5000)
- Gesundheitsförderung Schweiz, Bern (CHF 6000)
- Hatt-Bucher-Stiftung, Zürich (CHF 5000)
- Lotteriefonds Kanton Luzern Swisslos (CHF 8000)
- MBF Foundation, Triesen (CHF 7500)
- Migros-Genossenschafts-Bund, Zürich (CHF 1500)
- Spendenstiftung Bank Vontobel, Zürich (CHF 5000)

Projet Jeu de l'aphasie

- Däster-Schild-Stiftung, Grenchen (CHF 10 000)
- Fontes Stiftung, Bern (CHF 2000)
- Schweizerische Mobiliar Genossenschaft (CHF 2000)

Chiffres et faits

	2012	2013	2014
Membres			
Membres professionnels	267	254	263
Membres passifs	490	475	451
Associations d'aphasiques	31	31	27
Choeurs	8	10	10
Cours			
Cours / Formations pour professionnels	3	3	2
Cours pour personnes aphasiques	10	8	11
Conseils			
Par téléphone ou e-mail	1 350	1 400	1 400
Internet			
Nombre de visites de la page internet par mois	12 750	13 500	11 000
PR-Grand public			
Presse écrite / internet	11	46	5
Emissions TV	2	8	1
Emissions radio	–	6	2
Commandes de matériel			
Dépliants: Description aphasie suisse a / f	520	620	–
Dépliants: Qu'est-ce que l'aphasie a / f / i	1 468	3 435	–
Dépliants: l'aphasie – la vie après a / f	–	–	3 639*
Livre imagé: Ohne-Wörter-Buch	63	46	32
Brochure: Bien vivre avec une aphasie a / f / i	–	630	42
Activité bénévole, en heures			
Comité	520	560	520
Commissions	300	300	300
Semaine de vacances	–	1 470	–
Responsables des associations d'aphasiques	6 400	6 400	5 600
Choeurs	350	400	400

* Ce dépliant a été réalisé en 2014 et remplace les deux précédents.